
The Power of Myth
Joseph Campbell

قدرت اسطوره

جوزف کمبل

گفت‌وگو با بیل مویرز

ترجمه‌ی عباس مخبر



یادداشت مترجم

فهرست

۱	یادداشت مترجم
۳	یادداشت ویراستار
۵	مقدمه
۱۹	۱ اسطوره و دنیای جدید
۶۹	۲ سفر به دنیای درون
۱۱۳	۳ نخستین قصه‌گویان
۱۴۵	۴ قربانی و سعادت (وجد)
۱۸۹	۵ ماجراجویی قهرمان
۲۵۱	۶ هدیه‌الهیها
۲۷۵	۷ قصه‌های عشق و ازدواج
۳۰۳	۸ نقاب‌های جاودانگی

یادداشت مترجم

در زمینه اسطوره‌های ملل هشت کتاب به همین قلم به فارسی ترجمه و به همت نشرمرکز منتشر شده است. این مجموعه در قالبی از پیش تعیین شده و در حجمی یکسان توسط موزه بریتانیا و دانشگاه آستین تگزاس به چاپ رسیده و مهم‌ترین اسطوره‌ها و آیین‌های اساطیری ملل گوناگون را به خوانندگان علاقه‌مند معرفی می‌کند.

کتاب حاضر در واقع اثری مستقل است و ارتباط مستقیمی با آن مجموعه ندارد، اما چندان هم بی‌ارتباط نیست. این اثر در واقع جمع‌بندی و چکیده تحلیلی و تطبیقی بن‌مایه‌های مشترک اساطیر کلیه اقوام و ملل، و رابطه این مجموعه با دنیای جدید و انسان معاصر است. این کار توسط کسی انجام گرفته است که به قولی «معرفت او بر پهنه وسیع چشم‌انداز گذشته ما در حدی بود که تاکنون معدودی از انسان‌ها به آن رسیده‌اند»^۱

به هر حال، کتاب مصاحبه با کمبل پیش روی شما است و به توضیح بیشتر مترجم نیازی نیست. امید است آن دسته از خوانندگانی که کتابی تحلیلی را برای تکمیل مجموعه اسطوره‌های ملل ضروری می‌دیده‌اند، رضایت خاطر پیدا کنند. اطمینان دارم که خوانندگان این اثر نیز چون مترجم حظ و بهره فراوان خواهند برد.

عباس مخبر

دیماه ۱۳۷۶

(۱) از مقدمه کتاب، به قلم بیل مویرز.

جوزف کمبل (۸۷-۱۹۰۴) کار حرفه‌ای خود را در سال ۱۹۳۴ به عنوان استاد کالج ساراالارنس آغاز کرد، و قریب چهل سال در آنجا به تدریس پرداخت، و کرسی اسطوره‌شناسی مقایسه‌ای جوزف کمبل به افتخار او در این کالج تأسیس شد. او نویسنده کتاب‌های متعدد از جمله کتاب پرفروش قهرمانی با هزار چهره است.

بیل مویرز روزنامه‌نگاری معروف است که با کارهایش در تلویزیون‌های سی بی اس و پی بی اس احترام فراوان کسب کرده است. یکی از مهمترین کوشش‌های او آوردن متفکران بزرگ معاصر به تلویزیون، در برنامه فوق‌العاده مردم‌پسند و معروف مجموعه پی بی اس و تدوین کتاب پرفروش *دنیای اندیشه‌ها*^۱ است. گفتگوهای او با جوزف کمبل یکی از شاه‌بیت‌های برنامه‌های تلویزیونی دهه هشتاد بود.

بتی سوفلاورز در دانشگاه آستین تک‌زاس شعر و اسطوره تدریس می‌کند. او نویسنده و یا یکی از نویسندگان چندین کتاب است که از جمله آنها می‌توان موارد زیر را ذکر کرد: *براونینگ و سنت مدرن*^۲، *چهار سپر قدرت*^۳، *دختران و پدران*^۴.

1) *A World of Ideas*

2) *Browning and the Modern Tradition*

3- *Four Shields of power*

4) *Daughters and Fathers*

یادداشت ویراستار

این گفتگو میان بیل مویرز و جوزف کمبل در سال‌های ۱۹۸۵ و ۱۹۸۶ در مزرعه اسکای واکرِ جرج لوکاس و بعداً در موزه تاریخ طبیعی نیویورک انجام شد. بسیاری از ما که نسخه اصلی را خواندیم، از غنای مطالبی که در یک فیلم بیست و چهار ساعته مطرح شده بود شگفت‌زده شدیم - برای ساختن یک فیلم شش ساعته برای شبکه پی‌بی‌اس باید بیشتر قسمت‌های آن حذف می‌شد. فکر تدوین یک کتاب از این تمایل نشأت گرفت که نه فقط بینندگان این قبیل مجموعه‌های تلویزیونی، بلکه کسانی که سال‌ها آثار کمبل را خوانده و او را ستایش کرده بودند نیز به این مطالب دسترسی داشته باشند.

در ویرایش این کتاب سعی کرده‌ام به جریان گفتگوی اصلی وفادار باشم، و در عین حال از این فرصت بهره گرفته‌ام و موضوع مورد بحث را با اطلاعاتی از جاهای دیگر دست‌نوشته تکمیل کرده‌ام. هر کجا که توانسته‌ام همان روال مجموعه‌های تلویزیونی را دنبال کرده‌ام. اما این کتاب شکل و روح خاص خود را دارد، و به این منظور طراحی شده است که مکمل مجموعه‌های تلویزیونی باشد، نه تکرار آنها. دلیل وجود این کتاب تا اندازه‌ای آن است که این تبادل اندیشه‌ها، همان قدر که ارزش دیدن دارد، ارزش تأمل کردن نیز دارد.

البته در سطحی عمیق‌تر، علت وجودی این کتاب آن است که بیل مویرز مشتاق بود به موضوع بنیادی و دشوار اسطوره‌پردازد، و جوزف کمبل مشتاق بود در چارچوب نوعی خود آشکارسازی صادقانه که مبتنی بر یک عمر زندگی با اسطوره بود به پرسش‌های نافذ بیل مویرز پاسخ گوید. از هر دوی آنها سپاسگزارم که فرصت دیدن این تبادل اندیشه را فراهم کردند. بیل مویرز و جوزف کمبل، هر دو دست‌نوشته را خواندند و پیشنهادات